

COVID-19 HƯỚNG DẪN CHO NGƯỜI DI DÂN Ở CALIFORNIA



VI

VIETNAMESE

CÒN CÓ BẢN VIẾT BẰNG:

Español
中文
Filipino
Tiếng Việt
한국어
عربي



California
Immigrant Guide

HƯỚNG DẪN CHO NGƯỜI DI
DÂN Ở CALIFORNIA:
ImmigrantGuide.ca.gov



LISTOS CALIFORNIA:
ListosCalifornia.org

Hướng dẫn này cung cấp các hướng dẫn về hỗ trợ, bao gồm các phúc lợi công, dành cho người nhập cư California, bao gồm những hỗ trợ phục vụ tất cả mọi người bất kể tình trạng nhập cư. Xem trang COVID19.CA.GOV cho các tin mới nhất.

NỘI DUNG

| | |
|--|----|
| LỆNH AN TRÚ TẠI NHÀ ORDEN DE QUEDARSE EN CASA | 3 |
| BẢO VỆ MÌNH & NGƯỜI KHÁC | 4 |
| TÌM CÁC THÔNG TIN HỮU ÍCH Ở ĐÂY..... | 5 |
| TÌM HIỂU VỀ TRƯỜNG HỢP GÁNH NẶNG XÃ HỘI (PUBLIC CHARGE)..... | 6 |
| CHĂM SÓC SỨC KHỎE | 7 |
| CÔNG VIỆC, TIỀN LƯƠNG & PHÚC LỢI..... | 8 |
| HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP NHỎ | 9 |
| THỨC ĂN VÀ CÁC TRANG TRẠI | 10 |
| NHÀ Ở | 12 |
| BẢO VỆ TÀI CHÍNH NGƯỜI TIÊU DÙNG | 13 |
| AN TOÀN CỘNG ĐỒNG | 14 |
| BẢO VỆ LẠI LỪA ĐẢO & THÔNG TIN SAI LỆCH..... | 15 |

LỆNH AN TRÚ TẠI NHÀ / ORDEN DE QUEDARSE EN CASA

Thống đốc Newsom đã yêu cầu người dân California ở nhà để giảm sự lây lan của COVID19 và giúp cứu mạng sống của mọi người. Tiểu bang đang làm việc để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của tất cả người dân California, bất kể tình trạng nhập cư nào. Chúng ta sẽ sát cánh bên nhau. Quý vị có thể giữ sức khỏe, cứu mạng sống và giúp cứu người khác bằng cách thực hiện các bước này.

QUÝ VỊ PHẢI Ở NHÀ NGOẠI TRỪ:

Mua thức ăn hoặc thuốc

Nhận chăm sóc sức khỏe cần thiết

Chăm sóc người thân, bạn bè hoặc thú cưng

Tập thể dục, trong khi duy trì khoảng cách vật lý 6 feet từ người khác

Đi đến một công việc được cho là thiết yếu, có thể bao gồm:

- Chăm sóc sức khỏe
- Làm tại cửa hàng thực phẩm & chợ nông sản
- Chăm sóc người đau yếu
- Nhà hàng nhận đặt và giao đồ ăn
- Trạm xăng
- Ngân hàng
- Thực thi pháp luật
- Thu gom rác
- Công việc cần thiết của chính phủ

Xem danh sách đầy đủ [CÁC CÔNG VIỆC THIẾT YẾU](#) và các câu hỏi thường gặp. Danh sách [CÁC CÔNG VIỆC THIẾT YẾU BẰNG TIẾNG TÂY BAN NHA - ESPAÑOL](#).

BẢO VỆ MÌNH & NGƯỜI KHÁC

THỰC HIỆN CÁC BƯỚC SAU ĐỂ BẢO VỆ BẢN THÂN VÀ NGƯỜI KHÁC:

Giữ khoảng cách với người nào không phải trong gia đình quý vị 6 feet khi quý vị phải ra ngoài.

Rửa tay thường xuyên trong ít nhất 20 giây, bằng nước ấm nếu được.

Ho hoặc hắt hơi vào tay áo hoặc khăn giấy. Rửa tay ngay sau đó.

Làm sạch bất kỳ bề mặt nào quý vị hay chạm vào.

Bảo vệ người già và những người có vấn đề về sức khỏe, vì họ có nguy cơ suy yếu vì bệnh cao hơn. Vui lòng nhận chăm sóc kỹ hơn nếu quý vị trên 65 tuổi hoặc có vấn đề về sức khỏe mãn tính.

Gọi cho y bác sĩ chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc nơi chăm sóc sức khỏe thông thường, **NHƯ PHÒNG KHÁM ĐỊA PHƯƠNG** hoặc **SỞ Y TẾ CÔNG**, nếu quý vị bị sốt, ho hoặc khó thở.

Vui lòng tìm đến chăm sóc y tế ngay lập tức nếu quý vị có vấn đề về hô hấp, như khó thở.

Làm theo lời khuyên của các viên chức y tế công:

- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh **CDC.GOV**.
- Bộ Y tế Công cộng California ở trang **CDPH.CA.GOV/COVID19**.
- Sở y tế địa phương của quý vị. **TÌM SỞ Y TẾ CÔNG TRONG QUẬN CỦA QUÝ VỊ**.

TÌM CÁC THÔNG TIN HỮU ÍCH Ở ĐÂY

VÀO XEM TRANG [COVID19.CA.GOV](https://www.covid19.ca.gov)

- Tìm hiểu về triệu chứng và nguy hại của COVID-19
- Xét nghiệm và điều trị
- Nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp
- Nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật
- Nộp đơn xin nghỉ phép gia đình có lương
- Nhận trợ giúp cho các doanh nghiệp nhỏ
- Hiểu rõ về lệnh An trú tại nhà
- Nhận trợ giúp cho người thuê nhà và chủ nhà
- Nhận thông tin địa phương từ quận của quý vị về những trợ giúp hiện có và những gì hiện đang tạm ngừng phục vụ.

VÀO TRANG [211CA.ORG](https://www.211ca.org)

Chọn mục “About 2-1-1” để xem quận của quý vị có 211 dịch vụ hay không.

Nếu có, tìm kiếm trang web địa phương đó.

Chọn tùy chọn ngôn ngữ của quý vị trên trang web địa phương của quý vị.

Tìm kiếm thông tin và các link liên kết để được giúp đỡ về:

- Hỗ trợ thực phẩm
- Chăm sóc sức khỏe
- Vấn đề thu nhập và việc làm
- Nhà ở
- Tiện ích và các hóa đơn khác
- Chăm giữ trẻ
- Phúc lợi công
- Đưa Đón
- Sức khỏe tinh thần.

- Cảnh trọng lừa đảo và lừa giá
- Nguồn hỗ trợ cộng đồng khác

GỌI SỐ 211 TỪ ĐIỆN THOẠI CỦA QUÝ VỊ:

Các điện thoại viên nói được 200 ngôn ngữ.

Họ có thể tư vấn cho quý vị về bất kỳ chủ đề nào ở trên.

TRỢ GIÚP CHO NGƯỜI DI DÂN:

Xin xem kỹ danh sách [CÁC DỊCH VỤ NHẬP CƯ NÀY TỪ CÁC TỔ CHỨC PHI LỢI NHUẬN](#), nơi cung cấp các dịch vụ nhập cư khác nhau, bao gồm các dịch vụ pháp lý nhập cư miễn phí và chi phí thấp trên khắp California.

TÌM HIỂU VỀ TRƯỜNG HỢP GÁNH NẶNG XÃ HỘI (PUBLIC CHARGE)

Một số người nhập cư lo lắng rằng quy định gánh nặng xã hội khiến họ không nhận được Phúc lợi của chính phủ hoặc việc sử dụng những phúc lợi đó sẽ làm ảnh hưởng đến thẻ xanh.

XIN NHỚ RẰNG:

- KHÔNG phải ai gười nhập cư đều bị cho là gánh nặng xã hội.
- Phúc lợi công được nhận bởi các thành viên gia đình thường KHÔNG bị xét theo quy định về gánh nặng xã hội.
- Quy định mới KHÔNG thay đổi quy tắc đủ điều kiện cho các chương trình phúc lợi công.
- Chỉ một số phúc lợi được coi là phúc lợi công cộng rơi vào trường hợp gánh nặng xã hội.

CHÍNH PHỦ LIÊN BANG đã nói rằng riêng việc sử dụng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe để phòng ngừa, xét nghiệm hoặc điều trị COVID-19 không khiến quý vị phải trả phí.

Chăm sóc Medi-Cal cho xét nghiệm hoặc điều trị liên quan đến COVID-19 KHÔNG được tính theo quy định trường hợp gánh nặng xã hội vì đây là điều trị trong tình trạng y tế khẩn cấp.

Xin đừng để cho nỗi sợ ngăn quý vị khỏi điều trị cần thiết, vì ảnh hưởng của việc tránh các dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể rất nghiêm trọng. Điều này sẽ giúp giữ cho quý vị, gia đình và cộng đồng của quý vị khỏe mạnh.

PHÚC LỢI CÔNG KHÔNG ĐƯỢC COI LÀ GÁNH NẶNG XÃ HỘI:

- phúc lợi Medi-Cal nhận được khi điều trị tình trạng y tế khẩn cấp;
- Dịch vụ hoặc phúc lợi dựa trên trường học;
- Phúc lợi Medi-Cal nhận được bởi một người không phải là công dân dưới 21 tuổi;
- Phúc lợi Medi-Cal nhận được bởi phụ nữ đang mang thai và trong thời gian 60 ngày tính từ ngày cuối cùng của thai kỳ;
- hỗ trợ y tế công cộng để chủng ngừa đối với các bệnh có thể miễn dịch, và để xét nghiệm và điều trị các triệu chứng của bệnh truyền nhiễm cho dù các triệu chứng đó có phải do bệnh truyền nhiễm gây ra hay không; và nhiều cái khác.

NHẤN VÀO NGÔN NGỮ CỦA QUÝ VỊ ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN QUY ĐỊNH VỀ TRƯỜNG HỢP GÁNH NẶNG XÃ HỘI

[TIẾNG ANH](#)

[TIẾNG PHÁP](#)

[TIẾNG TÂY BAN NHA](#)

[TIẾNG AMHARIC](#)

[TIẾNG HAITIAN](#)

[TIẾNG TAGALOG](#)

[TIẾNG ARABIC](#)

[TIẾNG HINDI](#)

[TIẾNG VIỆT](#)

[TIẾNG BURMESE](#)

[TIẾNG HMONG](#)

[TIẾNG HOA](#)

[TIẾNG HÀN](#)

Quý vị có muốn nói chuyện với một luật sư về quy định gánh nặng xã hội và trường hợp của quý vị? Tìm hỗ trợ ngay trong danh sách về

[DỊCH VỤ CHO NGƯỜI DI DÂN TỪ CÁC TỔ CHỨC PHI LỢI NHUẬN.](#)

CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Thông tin về phúc lợi có thể thay đổi. Vui lòng truy cập các liên kết có sẵn dưới đây để biết thông tin mới nhất và chi tiết ứng dụng.

CÁC TRIỆU CHỨNG CỦA COVID-19:

- Sốt
- Ho
- Hụt hơi/khó thở

NÊN LÀM GÌ NẾU QUÝ VỊ THẤY CÓ TRIỆU CHỨNG:

- Nếu quý vị có các triệu chứng như sốt, ho hoặc khó thở và tin rằng quý vị có thể đã tiếp xúc với COVID-19, vui lòng gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị trước khi tìm kiếm sự chăm sóc.
- Nếu quý vị không có bảo hiểm y tế, vui lòng gọi cho nguồn chăm sóc thông thường của quý vị, như bác sĩ, [PHÒNG KHÁM ĐỊA PHƯƠNG](#) hoặc [SỞ Y TẾ CÔNG](#).
- Xin quý vị nhớ gọi trước khi tìm kiếm phòng khám để tránh gây nguy hiểm cho người khác. Hãy nhớ nói với y bác sĩ chăm sóc sức khỏe của quý vị về lịch sử đi lại (du lịch) của quý vị.

Nếu quý vị khó thở hãy đi khám chữa ngay lập tức. Nếu quý vị cần gọi 911, hãy cho tổng đài 911 biết quý vị đang bị sốt hoặc ho để xe cứu thương có thể chuẩn bị để điều trị cho quý vị an toàn.

ĐIỀU TRỊ VÀ CHĂM SÓC:

- Nếu được xác định quý vị cần xét nghiệm COVID-19, quý vị sẽ được xét nghiệm miễn phí.
- Ngay cả khi quý vị không có giấy tờ và / hoặc không có bảo hiểm, quý vị vẫn có thể được xét nghiệm và điều trị cần thiết cho COVID-19 thông qua các dịch vụ cấp cứu Medi-Cal, ngay cả tại một phòng khám địa phương.
- Các dịch vụ khẩn cấp miễn phí cho những người thụ hưởng Medi-Cal đã đăng ký, bao gồm các dịch vụ xét nghiệm, chẩn đoán và điều trị COVID-19.
- Chăm sóc Medi-Cal cho xét nghiệm hoặc điều trị liên quan đến COVID-19 không được tính theo quy định trường hợp gánh nặng xã hội vì đây là điều trị trong tình trạng y tế khẩn cấp.
- Chương trình [XÉT NGHIỆM COVID-19](#) dựa vào cộng đồng ở California đã mở rộng cho những người có nguy cơ cao ở một số khu vực của tiểu bang. Nếu quý vị đang ở Santa Clara hoặc San Mateo County, hoặc trong vòng 50 dặm của thành phố Riverside, hoặc thành phố Sacramento và muốn đi xét nghiệm cho COVID-19, quý vị có thể [ĐIỀN BẢN RÀ SOÁT](#) để xem liệu quý vị đủ điều kiện. Quý vị sẽ cần truy cập internet và tài khoản Google.
- Nhấn vào đây để truy cập trang web chương trình xét nghiệm cơ bản COVID-19. Tuy nhiên, CDC liệt kê ra [10 ĐIỀU QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM NẾU QUÝ VỊ BỊ BỆNH](#) và cách tự chăm sóc bản thân tại nhà. Hướng dẫn của họ cũng có sẵn bằng [TIẾNG TÂY BAN NHA](#), [TIẾNG VIỆT](#), [TIẾNG HÀN](#) và [TIẾNG TRUNG](#).

CÔNG VIỆC, TIỀN LƯƠNG & PHÚC LỢI

Thông tin về phúc lợi có thể thay đổi. Vui lòng truy cập các liên kết dưới đây để biết thông tin mới nhất và chi tiết ứng dụng.

NẾU QUÝ VỊ MẤT GIỜ LÀM HOẶC CÔNG VIỆC CỦA QUÝ VỊ DO COVID-19:

Quý vị có thể nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp (UI) cho:

- Công việc bị mất
- Mất giờ làm
- Mất công việc chăm sóc trẻ em do đóng cửa trường học

Để nhận phúc lợi UI, quý vị phải có giấy phép làm việc tại Hoa Kỳ, mức lương quý vị sử dụng để làm đơn. Quý vị cũng phải chứng minh rằng quý vị ãnh được làm việc cho các tuần mà quý vị yêu cầu quyền lợi.

- Tuy nhiên, những người mới bắt đầu làm việc gần đây có thể đủ điều kiện nhận trợ cấp UI nếu họ đáp ứng các yêu cầu về thu nhập.
- Những người có thể có giấy phép làm việc bao gồm người nhận DACA, người nhận TPS, người tị nạn hoặc tạm lánh nạn.
- Người lao động không có giấy tờ không đủ điều kiện nhận bảo hiểm thất nghiệp vì họ thiếu ủy quyền làm việc.

Người nhập cư không có giấy tờ có thể đủ điều kiện nhận Bảo hiểm Khuyết tật Nhà nước (SDI) và Nghỉ phép Gia đình có Trả tiền.

Nếu quý vị bị bệnh và có thể làm việc, quý vị có thể nhận được trợ cấp tàn tật.

Nếu quý vị chăm sóc cho một thành viên gia đình bị bệnh, quý vị có thể hưởng phép gia đình.

- Nếu công việc của quý vị có chính sách nghỉ bệnh, quý vị có thể sử dụng những ngày này để chăm sóc cho người khác.

- Nếu không, quý vị có thể nộp đơn xin nghỉ phép gia đình có lương (Paid Family Leave) của tiểu bang.

Tìm thêm thông tin và liên kết để nộp đơn cho **[PHÚC LỢI VIỆC LÀM VÀ NGHỈ VIỆC.](#)**

- Câu hỏi thường gặp (FAQ) từ Phòng Phát triển Việc làm (EDD). Xem trang **[EDD COVID-19 FAQs](#)** hoặc **[TIẾNG TÂY BAN NHA ESPAÑOL EDD COVID-19 FAQs.](#)**
- Thông tin về **[BẢO HIỂM THẤT NGHIỆP EDD](#)** hoặc **[EDD UNEMPLOYMENT INSURANCE - ESPAÑOL.](#)**
 - Lưu ý: Nếu quý vị tạm thời nghỉ việc và có kế hoạch sẽ làm lại cho cùng một hãng/nhà tuyển dụng, quý vị không cần phải đáp ứng yêu cầu thông thường là tìm việc trong khi quý vị đang nhận trợ cấp thất nghiệp. EDD sẽ thông báo cho quý vị trong trường hợp quý vị không bị yêu cầu phải tìm việc mỗi tuần.

Trợ giúp pháp lý Legal Aid at Work cũng có mục Các Câu hỏi thường gặp về Coronavirus, quý vị có thể xem tại **[WORK-RELATED FAQs ABOUT COVID-19.](#)** Trên trang web của họ, quý vị cũng có thể đọc thông tin này bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Trung Quốc.

NHỮNG PHÚC LỢI LIÊN QUAN ĐẾN CÔNG VIỆC DƯỚI ĐÂY KHÔNG KHIẾN QUÝ VỊ RƠI VÀO TRƯỜNG HỢP GÁNH NẶNG XÃ HỘI:

- Trợ cấp thất nghiệp
- Nghỉ bệnh
- Bồi thường lao động
- Bảo hiểm khuyết tật
- Nghỉ phép gia đình có lương

HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP NHỎ

Nếu quý vị là chủ doanh nghiệp nhỏ, người không phải là Hoa Kỳ, công dân và giữ thị thực tạm thời, hoặc nếu quý vị là người nhập cư không có giấy tờ, việc quý vị đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính cho doanh nghiệp nhỏ sẽ phụ thuộc vào chương trình. Quan trọng nhất, chúng tôi khuyến khích quý vị làm việc trong mạng lưới liên hệ kinh doanh cộng đồng của quý vị để tìm một nhà tư vấn kinh doanh hoặc người cho vay mà quý vị có thể tin tưởng để hiểu tình huống của mình và cân trọng các lựa chọn tốt nhất cho quý vị. Vui lòng tìm danh sách các Nguồn hỗ trợ ở đây:

TRUNG TÂM HỖ TRỢ CHO DOANH NGHIỆP NHỎ.

Đối với tất cả các doanh nghiệp, California hỗ trợ một mạng lưới các trung tâm kinh doanh nhỏ cung cấp tư vấn và đào tạo miễn phí hoặc chi phí thấp để giúp các doanh nghiệp tìm ra các khoản vay hoặc các chương trình liên bang, tiểu bang hoặc địa phương khác phù hợp với họ và phát triển các chiến lược phục hồi. Nhiều nơi cung cấp nhiều ngôn ngữ khác nhau. Hãy xem [BẢN ĐỒ TRUNG TÂM HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP NHỎ](#) tìm trung tâm gần quý vị nhất.

U.S. SBA

Đối với những công dân không thuộc Hoa Kỳ có giấy tờ về tình trạng pháp lý, nguồn hỗ trợ liên bang có thể có sẵn tại [U.S. SMALL BUSINESS ADMINISTRATION CƠ QUAN QUẢN LÝ DOANH NGHIỆP NHỎ HOA KỲ](#):

- Liên hệ với bên cho vay tại địa phương của quý vị để hỏi về Chương trình bảo vệ tiền lương và khả năng đủ điều kiện của quý vị. [TÌM MỘT NGƯỜI CHO VAY CHƯƠNG TRÌNH BẢO VỆ TIỀN LƯƠNG HỢP LỆ.](#)

- Để xác nhận đủ điều kiện cho các khoản vay thảm họa kinh tế, vui lòng liên hệ với SBA, nơi có đường dây dịch vụ khách hàng 24 giờ: 1-800-659-2955. Đường dây TTY cho người khiếm thính, xin gọi số 1-800-877-8339. Hoặc email: DISASTERCUSTOMERSERVICE@SBA.GOV.

CALIFORNIA IBANK

Tiểu bang California đã phân bổ 50 triệu đô la cho Trung tâm tài chính Doanh nghiệp nhỏ tại California's IBank để hỗ trợ tài chính. Chương trình này phục vụ cho tất cả các doanh nghiệp nhỏ ở California bao gồm các doanh nhân nhập cư không có giấy tờ.

- Quý này sẽ giảm thiểu các rào cản về vốn cho các doanh nghiệp nhỏ và các tổ chức phi lợi nhuận có thể không đủ điều kiện cho các quỹ liên bang (các doanh nghiệp trong cộng đồng người giàu và người nhập cư).
- Chương trình bảo lãnh cho vay cứu trợ thiên tai: Các khoản vay lên tới 50.000 đô la sẽ có sẵn thông qua các Tập đoàn Phát triển Tài chính (FDC) và các công ty cho vay phi lợi nhuận CDFI đối tác của họ. Tìm hiểu thêm [IBANK SMALL BUSINESS FINANCE CENTER](#).
- Để truy cập chương trình, hãy truy cập liên kết trên để tìm FDC địa phương hoặc gửi email cho IBank tại: COVID19LOAN@IBANK.CA.GOV

THỨC ĂN VÀ CÁC TRANG TRẢI

Thông tin về phúc lợi có thể thay đổi. Vui lòng truy cập các liên kết có sẵn dưới đây để biết thông tin mới nhất và chi tiết ứng dụng.

NẾU QUÝ VỊ CẦN TRỢ GIÚP ĐỂ NHẬN THỨC ĂN VÀ THANH TOÁN HÓA ĐƠN:

TÌM MỘT NGÂN HÀNG THỰC PHẨM (FOOD BANK) GẦN QUÝ VỊ. Ghé thăm một food bank mà không phải xuất trình giấy tờ tùy thân hoặc trình bày tình trạng nhập cư.

Tất cả trẻ em có thể nhận được bữa ăn miễn phí trong thời gian đóng cửa trường. Phúc lợi từ chương trình ăn trưa ở trường KHÔNG thuộc quy định gánh nặng xã hội.

- Liên hệ với khu học chánh của quý vị hoặc dùng app CA Meals for Kids.

Một số người nhập cư có thể nộp đơn xin trợ giúp thực phẩm ở trang **GETCALFRESH.ORG**.

- Những phúc lợi khác có thể áp dụng cho một thành viên gia đình hợp lệ, bao gồm cả trẻ em công dân Hoa Kỳ. Quy định Gánh nặng xã hội không áp dụng trong trường hợp mà các thành viên khác trong gia đình quý vị nhận được phúc lợi thực phẩm, bao gồm cả con cái của quý vị.

Chương trình Phụ nữ và Trẻ sơ sinh (WIC) cung cấp thực phẩm bổ dưỡng, thông tin về ăn uống lành mạnh và thông tin liên lạc để chăm sóc sức khỏe. Phúc lợi của WIC không được tính vào quy định gánh nặng xã hội. Bất kể tình trạng nhập cư của quý vị, quý vị có thể nộp đơn nếu quý vị là:

- Một phụ nữ mang thai
- Một phụ nữ có con dưới 1 tuổi đang nuôi con bằng sữa mẹ
- Một phụ nữ đã có con hoặc đang mang thai trong 6 tháng qua
- Trẻ dưới 1 tuổi.
- Trẻ dưới 5 tuổi.

MỘT SỐ LOẠI HỖ TRỢ TIỀN MẶT HIỆN PHỤC VỤ CHO MỘT SỐ NGƯỜI NHẬP CƯ:

- CalWORKs cung cấp hỗ trợ tiền mặt và dịch vụ cho các gia đình đủ điều kiện hợp lệ

và có nuôi trẻ con. CalWORKs có sẵn cho công dân Hoa Kỳ và một số người nhập cư nhất định, bao gồm cả trẻ em công dân Hoa Kỳ ngay cả khi cha mẹ không đủ điều kiện, vì tình trạng nhập cư. Vào **TRANG WEB PHÚC LỢI ĐIỆN TỬ CALIFORNIA** để nộp đơn trực tuyến, hoặc liên lạc với **COUNTY SOCIAL SERVICES AGENCY - CƠ QUAN DỊCH VỤ XÃ HỘI CỦA QUẬN**.

- Các chương trình Hỗ trợ chung / Cứu trợ chung được điều hành bởi mỗi quận và cung cấp các phúc lợi tiền mặt cho những người không đủ điều kiện nhận các phúc lợi tiền mặt khác. Mỗi quận có các quy tắc riêng cho những người có thể nhận được các phúc lợi, vì vậy hãy liên hệ với **CƠ QUAN DỊCH VỤ XÃ HỘI CỦA QUẬN** để xem quý vị có đủ điều kiện không.
- Người tị nạn, người Asylees, người Cuba / người Haiti, người có Visa nhập cư đặc biệt (SIV), con lai và nạn nhân được chứng nhận buôn bán người có thể đủ điều kiện nhận Hỗ trợ tiền mặt cho người tị nạn nếu họ không đủ điều kiện nhận các hình thức hỗ trợ tiền mặt khác. Đăng ký trực tuyến từ **TRANG WEB PHÚC LỢI ĐIỆN TỬ CALIFORNIA** hoặc liên hệ với **CƠ QUAN DỊCH VỤ XÃ HỘI CỦA QUẬN**.
- Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân Buôn người và Tội phạm (TCVAP) là chương trình hỗ trợ tiền mặt cho những người nhập cư là nạn nhân của nạn buôn người, bạo lực gia đình và các tội phạm nghiêm trọng khác. Nhấn vào đây để vào **TRANG WEB PHÚC LỢI ĐIỆN TỬ CALIFORNIA**.
 - Để đăng ký trực tiếp hoặc tìm hiểu thêm về các phúc lợi TCVAP trong quận của quý vị, vui lòng gọi cho **CƠ QUAN DỊCH VỤ XÃ HỘI CỦA QUẬN TẠI ĐỊA PHƯƠNG**.

- Công dân Hoa Kỳ và một số người nhập cư không thể làm việc do bị khuyết tật có thể đủ điều kiện nhận [**TRỢ CẤP AN SINH BỔ SUNG \(SSI\)**](#) hoặc Trợ cấp Khuyết tật thông qua Cơ quan An sinh Xã hội. [**ESPAÑOL**](#).
- Một số người nhập cư không đủ điều kiện cho Trợ Cấp An Sinh Bổ Sung (SSI) và người cao niên, mù và tàn tật có thể đăng ký Chương trình Hỗ trợ Tiền mặt cho Người nhập cư (CAPI) bằng cách liên hệ với [**CƠ QUAN DỊCH VỤ XÃ HỘI CỦA QUẬN**](#).

Một số nơi trú ẩn cho động vật cung cấp thức ăn cho thú cưng miễn phí, nhận bằng cách lái xe drive-through pick up.

Quý khách cấp ở một số quận cung cấp tiền mặt để mua thức ăn và thanh toán hóa đơn.

Kiểm tra phương tiện truyền thông xã hội, bao gồm ứng dụng NextDoor, để nhận được sự giúp đỡ từ hàng xóm và tình nguyện viên.

Kiểm tra với các tiện ích gas, điện và nước nếu quý vị có thể thanh toán.

- Nhiều công ty điện nước gas đã khẳng định sẽ không cắt dịch vụ trong 60 ngày.
- Một số người nhập cư có thể nhận được trợ giúp [**THANH TOÁN CHI PHÍ TIỆN ÍCH CỦA HỌ**](#).

Hãy liên hệ với công ty cung cấp cable/internet khi quý vị không còn khả năng chi trả.

- Nhiều công ty sẽ không cắt dịch vụ khi còn khủng hoảng COVID-19.

Hạn chót nộp và nộp thuế năm 2019 của tiểu bang và liên bang là ngày 15 tháng 7 năm 2020.

NHÀ Ở

Thông tin về phúc lợi có thể thay đổi. Vui lòng xem các đường link liên kết dưới đây để xem thông tin mới nhất bao gồm chi tiết hồ sơ.

NẾU QUÝ VỊ SỞ HỮU NHÀ CỦA QUÝ VỊ VÀ KHÔNG THỂ TRẢ TIỀN THẾ CHẤP CỦA QUÝ VỊ:

Liên hệ với người cho vay của quý vị ngay lập tức, vì nhiều ngân hàng (ví dụ Wells Fargo, Citigroup, JP Morgan Chase và US Bank) và các công đoàn tín dụng California [ĐÃ CAM KẾT HOÀN THANH TOÁN THẾ CHẤP \(MORTGAGE\)](#) cho nhân viên và gia đình bị mất thu nhập và/hoặc cần chăm sóc trẻ em ở nhà do coronavirus.

NẾU QUÝ VỊ Ở THUÊ VÀ KHÔNG THỂ TRẢ TIỀN THUÊ NHÀ CỦA QUÝ VỊ:

Tiểu bang California đang bảo vệ các người thuê nhà. [SẮC LỆNH N-37-20 NGHIÊM CẢM VIỆC TRỰC XUẤT](#) nếu lý do người thuê không trả tiền thuê nhà vì bị mất thu nhập do liên quan đến COVID-19 (bao gồm cả việc quý vị giảm giờ hoặc cần phải nghỉ việc để chăm sóc trẻ em tại nhà, đến trường đóng cửa).

- Theo Sắc Lệnh tiểu bang, sau cùng quý vị vẫn phải thanh toán tiền thuê mà quý vị bỏ lỡ trong các tháng này, nhưng quý vị sẽ không bị đuổi ra khỏi nhà vì không trả tiền thuê cho đến ít nhất là tháng Sáu.
- Để đủ điều kiện cho các biện pháp bảo vệ không bị trực xuất, quý vị phải thông báo bằng văn bản cho chủ nhà trong vòng 7 ngày kể từ khi quý vị không thanh toán rằng quý vị không thể trả tất cả hoặc một phần tiền thuê nhà do COVID-19. Ví dụ: nếu tiền thuê của quý vị đáo hạn vào ngày 1 tháng 4, thì hạn là ngày 8 tháng 4.

Có thể có quy định bảo vệ bổ sung khác trong quận hoặc thành phố cư trú của quý vị. Hãy nhớ kiểm tra với chính quyền địa phương của quý vị để xác định các biện pháp bảo vệ bổ sung chống lại việc trực xuất và giảm tiền thuê nhà.

Liên hệ với cơ quan nhà ở địa phương hoặc thông tin tại [CONTINUUM OF CARE CONTACTS](#) để xem quý vị có đủ điều kiện để được giúp đỡ trả tiền thuê nhà không.

NẾU QUÝ VỊ ĐANG TÌM KIẾM NHÀ Ở:

Hãy gọi 211 để tìm cơ hội nhà ở trong thành phố hoặc quận của quý vị hoặc tìm hiểu thêm U.S. Department of Housing [THÔNG TIN HỖ TRỢ VỀ NHÀ Ở COVID-19](#).

Nếu quý vị hiện đang vô gia cư, hãy xem [CONTINUUM OF CARE CONTACTS](#) tìm thông tin hỗ trợ tình trạng vô gia cư tại địa phương của quý vị hoặc đọc bài viết: [HOW TO GET HELP IF YOU ARE EXPERIENCING HOMELESSNESS](#).

Làm thế nào để nhận trợ giúp nếu quý vị đang trải qua tình trạng vô gia cư.)

GHI NHỚ QUYỀN CỦA QUÝ VỊ:

Chủ nhà không thể phân biệt đối xử với quý vị vì chủng tộc, tư cách công dân hoặc nguồn gốc quốc gia.

Chủ nhà không thể từ chối cho quý vị thuê, hoặc phân biệt đối xử với quý vị, vì nguồn thu nhập của quý vị, bao gồm cả nếu quý vị có trợ cấp nhà ở giúp quý vị đủ tiền thuê nhà. Trong đó, bao gồm chương trình Section 8 Housing, cũng như các chương trình trợ cấp được tài trợ tại địa phương do các thành phố, quận và các cơ quan công cộng tạo ra để giúp chống dịch COVID-19.

CÁC NGUỒN KHÁC:

Tìm cơ hội nhà ở thu nhập thấp [LOW INCOME HOUSING OPPORTUNITIES](#).

Các văn phòng dịch vụ pháp lý địa phương có thể giúp đỡ nếu quý vị bị đe dọa trực xuất:

- Danh sách các tổ chức cung cấp trợ giúp pháp lý miễn phí cho người dân California có thu nhập thấp [FREE LEGAL HELP FOR LOW-INCOME CALIFORNIANS](#).
- [TRỢ GIÚP PHÁP LÝ CHO CÁC VẤN ĐỀ NHÀ Ở](#)

Nếu quý vị là nạn nhân của sự phân biệt đối xử hoặc quấy rối tại nhà của quý vị, [HÃY NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI LÊN SỞ VIỆC LÀM VÀ NHÀ Ở CÔNG BẰNG - DEPARTMENT OF FAIR EMPLOYMENT AND HOUSING](#).

BẢO VỆ TÀI CHÍNH NGƯỜI TIÊU DÙNG

Đọc bài viết này để biết các hướng dẫn [BẢO VỆ QUÝ VỊ KHỎI RẮC RỐI TÀI CHÍNH DO COVID-19.](#)

AN TOÀN CỘNG ĐỒNG

NẾU QUÝ VỊ THẤY MỌI NGƯỜI MẶC ĐỒNG PHỤC:

Quý vị có thể thấy những người lính mặc đồng phục phát thức ăn hoặc trên đường phố. Đây là Vệ binh Quốc gia, không phải đại lý nhập cư, và ở đây để giúp mọi người. Họ không phải viên chức di trú.

Quý vị cũng có thể thấy các nhân viên từ AmeriCorps, Nhóm ứng phó khẩn cấp cộng đồng (CERT) và các nhóm dịch vụ tình nguyện khác. Họ không phải là viên chức nhập cư. Họ luôn sẵn sàng để giúp cho mọi người.

Lệnh an trú tại nhà của Thống đốc Newsom, được thực hiện bởi người dân California hàng ngày, đưa ra lựa chọn cứu người bằng cách ở nhà ngoại trừ các nhu cầu thiết yếu hoặc làm nhân viên thiết yếu.

Một số chính quyền địa phương có thể có các lệnh duy trì tại nhà chặt chẽ hơn lệnh của California. Quý vị có thể gọi 211 hoặc kiểm tra với quận của quý vị để có thêm thông tin về các lệnh của địa phương.

- Cảnh sát địa phương và cảnh sát trường có thể kiểm tra để đảm bảo người dân California đang tuân theo các mệnh lệnh địa phương này.

- Họ có thể yêu cầu giấy tờ nhận dạng cá nhân nhưng không được phép hỏi quý vị về tình trạng nhập cư của quý vị.

Nếu quý vị cần trợ giúp nhập cư, vui lòng xem lại danh sách dịch vụ nhập cư này từ các tổ chức phi lợi nhuận [IMMIGRATION SERVICES FROM NONPROFIT ORGANIZATIONS](#). Họ cung cấp các dịch vụ nhập cư khác nhau, bao gồm các dịch vụ pháp lý nhập cư miễn phí và chi phí thấp trên khắp California.

DMV đang làm việc để đảm bảo người dân California có thể tiếp tục truy cập các dịch vụ DMV thiết yếu đồng thời bảo vệ sức khỏe của khách hàng và nhân viên của mình. Để biết thông tin mới nhất về hoạt động của DMV, vui lòng truy cập trang web DMV [DMV WEBSITE](#).

BẢO VỆ LẠI LỪA ĐẢO & THÔNG TIN SAI LỆCH

Trong thời gian này, quý vị có thể đọc hoặc nghe những điều có thể không đúng sự thật. Dưới đây là một vài lời khuyên để tìm đến thông tin đúng.

Phụ thuộc vào các nguồn đáng tin cậy như các quan chức y tế công cộng và các nhà lãnh đạo được bầu chọn của California, bao gồm thông tin có ở trang [COVID19.CA.GOV](https://www.covid19.ca.gov)

THÔNG TIN SAI LỆCH

False news travels faster than truth: don't spread rumors.

- Ngay cả thông tin quý vị nghe được từ gia đình hoặc bạn bè cũng có thể sai.
- Kiểm chứng tất cả các nguồn. Đừng chia sẻ tin tức trừ khi quý vị chắc chắn đó là sự thật.

Trang web có thông tin chính xác bao gồm:

- [TRUNG TÂM KIỂM SOÁT VÀ PHÒNG NGỪA DỊCH BỆNH](#)
- [BỘ Y TẾ CÔNG CỘNG CALIFORNIA](#)
- Trang web California Coronavirus Response website và toolkit (cẩm năng tự chăm sóc bỏ túi) [COVID19.CA.GOV](https://www.covid19.ca.gov) và [TOOLKIT.COVID19.CA.GOV](https://www.toolkit.covid19.ca.gov)
- Sở y tế địa phương của quý vị. [TÌM SỞ Y TẾ CÔNG TRONG QUẬN CỦA QUÝ VỊ.](#)

Đừng mua theo những thứ hứa hẹn có cách chữa thần kỳ, những xét nghiệm, hay ngăn ngừa nhiễm virus.

- Để biết thêm thông tin và cách thông báo các chiêu trò lừa đảo này xin vào trang [CONSUMER INFORMATION ON CORONAVIRUS SCAMS.](#)

Không thể đổ lỗi cho ai về dịch bùng phát COVID-19, và tất cả chúng ta phải hợp tác để chấm dứt đại dịch. Thời điểm này rất quan trọng cho một vài lời nhắc nhở hãy làm hàng xóm tốt của nhau:

- Hãy lên tiếng khi quý vị thấy người khác bị đối xử tệ.
- Nhiều người trong chúng ta sẽ bị ảnh hưởng bởi COVID-19, bất kể chủng tộc, sắc tộc, giới tính, tuổi tác hay xu hướng tình dục của chúng ta.
- Hãy tử tế với người dân cùng một tiểu bang California và người Mỹ như nhau, hãy đối xử tôn trọng với mọi người.
- Hãy đọc [TUYÊN BỐ TRÊN TWITTER CỦA THÔNG ĐỐC NEWSOM CHỐNG BÀI NGOẠI KỶ THỊ](#) đang tập trung vào cộng đồng người Mỹ gốc Á.